

世界
经典
童话
集

*The
World
Classic
Fairy
Tales
Series*

意大利童话集

长鼻公主

康同河 译



CIPG

中国
国际
出版
集团
海豚
出版
社

世界
经典
童话
集

*The
World
Classic
Fairy
Tales
Series*

意大利童话集

长鼻公主

康同汗 译



©IPG

海豚出版社
中国出版集团

图书在版编目 (CIP) 数据

意大利童话集 / 康同衍编译. -- 北京 : 海豚出版社, 2013. 12
(世界经典童话集)

ISBN 978-7-5110-1800-7

I. ①意… II. ①康… III. ①童话—作品集—意大利
IV. ①I546.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第321511号

世界经典童话集 意大利童话集 长鼻公主

总发行人：俞晓群

责任编辑：李忠孝 张菱儿 王方志 李宏声

责任印制：王瑞松

出版：海豚出版社有限责任公司

网址：<http://www.dolphin-books.com.cn>

地址：北京市西城区百万庄大街24号

邮编：100037

电话：010-68997480（销售）010-68998879（总编室）

传真：010-68998879

印刷：北京盛兰兄弟印刷装订有限公司

经销：全国新华书店

开本：889mm×1194mm 1/32

印张：4.875

字数：80千

印数：6000

版次：2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷

标准书号：ISBN 978-7-5110-1800-7

定价：12.50元

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com
版权所有 侵权必究

出版说明

《世界经典童话集》是在民国时期儿童读物基础上整理出来的一套童话集，主要以国别分类，整理了荷兰、法国、意大利、西班牙、丹麦、伊朗、土耳其、印度等八国童话，另有一本《都娜童话集》，为市面鲜见。

这些童话最初出版于二十世纪二三十年代，是晚清以来中国译介外国儿童文学作品中具有代表性的童话作品。这些童话大部分都有译者序。序言中译者对童话产生国家的历史、文化、现状，以及童话的情形特点都作了简要的介绍，目的是使阅读童话的中国小朋友能够通过童话认识他国，也通过对他国的认识进一步理解童话。从这些序言中能看到当时译者对中国儿童的一颗谆谆之心。

这套童话作品在语言上普遍呈现出朴素、干净、口语化的民间风格，不事雕饰，亲切自然。无论是童话的选择，还是译述的把握，都很用心，是一套耐读的优秀作品，能给每一个纯真的心灵播下善与美的种子。

译者小序

意大利的妖精，不像别国那样摇曳着阴险恐怖的黑影，它只是和人们融混在一个世界，卷在快乐、趣味、机智和美妙的音乐舞蹈的旋涡里面，就是人们在路上遇到妖精，也不会感觉到它是个恶魔的。

亲爱的小朋友，你读完这本书，会展开你无数的微笑，会燃烧着你欢喜的火焰，尤其是作者把意大利的实在的风土人情描写出来，真好像给我们一本绝好的风土志和生活的写真呢。

目录

审判官的鼻子.....	1
一批笨人.....	3
石田老公公.....	11
面和米兹启.....	24
长鼻公主.....	26
公主和三兄弟.....	38
贝露拉特露孟特公主.....	44
媿雅娜和尼禄罗.....	56
石店老板皮威多洛.....	68
聪明的女孩子.....	75
无耳公主.....	81
傻孩子.....	89

衣衫褴褛的人.....	96
魔法的戒指.....	107
狮王的三根胸毛.....	124
珠子和老鼠国.....	130
小小的老太婆.....	137



审判官的鼻子

有一位小小的婆婆，养了一只很小很小的白毛母鸡。这只母鸡，生了许多小得几乎看不见的小鸡蛋。小婆婆于是把这鸡蛋做了一些眼睛看不见的小饼。小婆婆把这些小饼搁在柜子里的时候，很高兴地说：“我可以吃一顿美味的晚餐哩！”

“嗡嗡！嗡嗡！嗡嗡！”

一只很小很小的苍蝇，飞到柜里把小饼全吃光了。小婆婆看了失声地喊道：“唉！唉！岂有此理！岂有此理！”她马上一直跑到审判官那里，请求判决苍蝇的罪状。

“你为什么把苍蝇放去了呢？为什么不杀掉那只苍蝇，却跑到这里来告诉呢？这真是一样蠢笨的事啊！”审判官说着，就拿了一根胡桃木的棍子交给小婆婆。





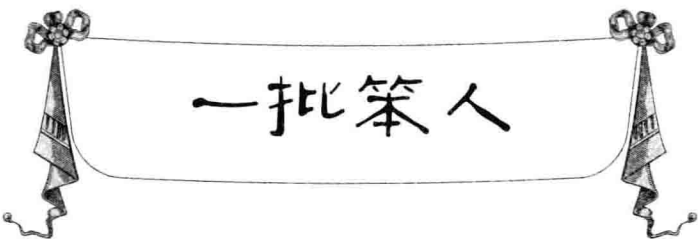
“嗡嗡！嗡嗡！嗡嗡！嗡嗡！”

小婆婆接了棍子，却看见一只苍蝇正很得意地蹲在审判官的鼻尖上，她就毫不犹豫地站起来，很高兴地对着那鼻尖上的苍蝇，一棒打了过去。

审判官痛得叫起来：“啊哟！痛啊！啊哟！痛呀！啊哟！痛呀！……看不出你这小婆婆倒有这样大的力气！”

“嗡嗡！嗡嗡！嗡嗡！嗡嗡！”





一批笨人

农夫安东尼的家里，预备好了盛饌。这一天恰巧是国庆节，而且再过一个月，就要做他的女婿的马尔哥也来了，所以他的妻子马利亚特别办了许多上等的酒菜。在开饭以前，马利亚就叫她的女儿陂伊亚到地仓里去拿酒。

陂伊亚走到地仓，她不马上拿酒，却坐在地仓的石级上独自沉思，自言自语地说：“我现在虽然还在爸爸妈妈的家里，可是不久就要和马尔哥结婚了。啊！我多么幸福哟！将来我们大约有一天会生一个婴儿的吧！哦！多么可爱的婴儿哟！我们替婴儿取个名字叫做多尼伊纳吧！可爱的多尼伊纳！我做小小的漂亮的衣服给你啊！可是——假使多尼伊纳死了又怎么办呢？啊哟！不得了！不得了！假使真的这样，谁来穿婴儿的小小的衣服呢？不得



了！不得了！”她想到这里，忽然悲伤地“哇啦”一声就大哭起来，“唉！唉！怎么办呢？怎么办呢？哇……哇哇……哇！”

“陂伊亚去拿酒，这么久还不来，我去看看她在那里干什么。”马利亚说着就下地仓，看见陂伊亚唏嘘地啜泣，又哇哇地哭着，就吓了一跳，问道：“你怎么啦！”

“啊！妈妈！我正在这儿想……我和马尔哥结婚后，哇……哇，哇……哇……大约会生个婴儿吧！哇……哇……哇……我们替可爱的婴儿取个名字，叫做多尼伊纳……哇……哇……哇哇……又给他做许多小小的漂亮的衣服……哇……哇哇……哇……然后……倘使婴儿多尼伊纳死了……哇……哇哇……哇……那么没有谁来穿婴儿的衣服，就……哇……哇哇……哇。”

“唉！可爱的陂伊亚！那是多么不幸呢！”母亲说着也想起婴儿多尼伊纳的死和小小的衣服，也坐在地仓的石阶上啜泣，哇哇地哭起来了。母女两人都泪如泉涌，哽咽地对哭。

“女人们在那里干什么呢？要我们等了这么久，我去看一看她们吧。”





安东尼说着就来到地仓，看见母女俩人在地仓的石阶上哭着，很惊奇地问道：“究竟什么事？弄伤了什么地方吧！”

“不，不是那样！”妻子哭着说，“我们想陂伊亚和马尔哥结婚后，大概不久会生婴儿的。那么，生了婴儿就替他取个名字，叫做他多尼伊纳，哇……哇哇……哇，陂伊亚替可爱的多尼伊纳做小小的漂亮的衣服给他，哇……哇，哇……哇，可是假使多尼伊纳死了，哇……哇，哇……哇，乖乖的小衣服怎么办呢？唉！怎么办呢？怎呢办啊？哇……哇……哇……哇。”

“这真可怜！”安东尼说着也同样地感到悲伤，不觉也唏嘘地哭着“哇……哇……哇”，又大声地叫喊：“可爱的多尼伊纳哟！多尼伊纳哟！哇……哇哇……哇。”父母女三人想起多尼伊纳和小小的衣服的事，都哭得眼泪好像落雨似的。

马尔哥肚子饿极了，他说：“他们在下面干什么呢？我去看看吧。”到了地仓，看见三个人都坐在那里，“哇……哇……”地哭得很伤心。他吓了一跳，问道：“什么事？是碰伤了什么地方吧？”

“不，我们是在想你和陂伊亚结婚以后的事儿，



哇……哇，哇……哇，你们结婚后，一定有一天会生一个男孩子来的，哇……哇，哇……哇……你们替他取个名字叫做多尼伊纳，哇……哇，哇……哇……可是假使多尼伊纳死了，怎么办呢？”安东尼说着又接着哽咽地哭起来了。

“噢！世界上哪有像你们三个整批的痴人的？”马尔哥在地仓的阶上说，“为着那还没有生出来的婴儿，和没有做成的衣服，就闹得这样厉害，真是讨厌得说不出什么话了。啊！我要离开你们了。我现在出去看看世界上，假如还有像你们三个整批的痴人，我再回来和陂伊亚结婚吧。”

于是马尔哥出发去旅行了。他是个很懂世故的男子，所以吃完了马利亚所办的酒食，然后出发。他虽然脚不停地向前走着，但是心里没有一点什么希望，也不晓得到什么地方才能发现像那父女三人那样蠢笨的人。可是在他很舒服地脚不停地走着的时候，听见草原近边一间小屋里发出一阵人声，他探首一望，看见里面塞满许多人，马尔哥便怀疑地问道：

“啊哟！你们在干什么？”

“唉！我们是在草原上头耍的，因为遇了雨，



就在这儿避一避哩。可是我们一进了这样狭小的屋子，把手脚都弄乱了，分不出哪一只手哪一条腿是谁的了。”其中的一个人说。

“你们在这儿已经很久吗？”

“过了几点钟又几点钟了，因为认不出自己的手和脚，弄得不好出来啊！”

“那么，我来替你们分开吧。”马尔哥说着，伸手去紧捏着一条腿问道：“这是谁的腿呢？”

“是我的！”一个人像很痛的样子说。

“那么你提着腿儿出来吧。”

于是那个人便伸出腿儿踏出屋子了。

“哼！果然容易得很啊！”另一个人说。

“喂！这是谁的腿儿？”马尔哥拿手杖敲着另一条腿问。

“啊哟！痛呀！是我的，是我的，一点儿也不会错。”那男子哭着说。

“那么你抬起你的腿子走出来吧。”

马尔哥这样地捏着敲着，一个个都痛得要死的，就分出了自己的手和脚。那些拖着痛的脚的人，都规规矩矩地向马尔哥行了个礼走了。

“世上有了那样蠢的父女，世上还有这样笨的



人啊！”马尔哥说着又向前进。不久，他走到一间储藏室，探首一看，看见一位老婆婆在积草堆上拼命地牵一头驴子要它上去，驴子嘶声啼着，动也不动。

马尔哥问：“婆婆！你在干什么？”

“呃！呃！这里有一只母鸡孵卵，现在它放下卵跑掉了，我想要驴子来孵卵呢！”老婆婆这样答。

“这儿又有蠢笨的人了。”马尔哥说着就继续脚不停地走了。

马尔哥到了一个市镇的入口，看见人山人海地围着，你一句我一句哇啦哇啦地吵闹。

“怎么啦？”马尔哥问。

“今天市内有一家娶新娘子的，从乡下来的新娘，照例要乘着马儿。你看！新娘在那儿啦！因为新娘骑着马儿太高大了，通不过入口的门，所以我们正在意见纷纷：有些人主张切断一点儿马蹄就成了；有些人主张把新娘的头颅割去一些；我呢，主张把这门拆毁了走过去。”一个男人表示自己的意见是很合理似的。

“请她走近一点儿吧。”马尔哥说着，赶开挤得水泄不通的人群，然后用手杖对准新娘的头上



打过去，新娘看见手杖快要落到头上，便把头一低，同时马尔哥又轻轻地打马儿一下，马就啪啪地跑过去了。

“这真是妙极了，我们想也想不出呢，请你屈驾到敝处吃顿喜酒吧。”新郎很感谢地说。

“谢谢，可是我也要赶快回家举行婚礼呢。”马尔哥答。

在他的归途中，又见了几件笨事，其中有一位婆婆把筛子放在膝盖上，对着太阳坐着。

“婆婆你在干什么？”马尔哥问。

“我家里一到冬天就很冷了，我想现在趁太阳照着的时候，把筛子收集一点热，存起来，留到寒冷的时候，把它拿出来用哩。”老婆婆答。

马尔哥“哎哟！哎哟”地说着笑起来就去了。他又走了一点路，到了某一家，看见一位女人两手拿着一条小裤子说：“喂！一，二，三，跳下来吧！”

马尔哥抬头一看，望见一个小小的男孩子，只穿一件汗衫在屋顶上发抖。

“太太，你在干什么？”

“今天头一次拿裤子给乖乖穿，那真是一件麻烦的事。我想，我拿着裤子，等小乖乖一跳下来，





两条腿就穿进裤子里了，可是小乖乖没有勇气跳下来哩。”那女人答。

马尔哥爬上瓦面，把小孩子抱下来，照普通穿裤子的法子给他穿上了。

“你真是个聪明的好人啊！”马尔哥要去的时候，那女人说。

“世界上除开那蠢笨的父女之外，还有不少的笨人呢。那么，我也不必执拗，去和陂伊亚结婚吧。”

